bulletin de l'union des œuvres bretonnes

Rédaction Administration :
Pleyber-Christ
(finistère) · bretagne ·

N. 2 — Abonnement 3 frs. (eur skoed) — C'houevrer 1936

DEVANT L'ETRANGER QUI OBSERVE :

L'Union

Le mouvement breton est une force tres puissante Mais pour intensifier cette force et la tenir en haleine, une cohésion complète de tous les organismes qui donnent la vie à ce mouvement est nécessaire. Que peut le corps humain sans la collaboration de tous ses membres? Il n'est plus qu'un corps infirme et a peu près inapte. Il en est de même du mouvement breton trop divisé, hélas !

Il y a vingt ans, il existait encore moins d'union et de compréhension entre les différentes associations bretonnes. Aujourd'hui on enregistre plutôt un progres sensible mais pas encore suffisant pour que nous, propagandistes de l'idée bretonne, puissions nous tenir debout sans chanceler. Chacun apporte sa pierre à l'édification de la Maison Bretonne. Mais pourquoi celui-ci démolirait-il le mur de l'autre? Pourquoi ne l'aiderait-il pas plutôt à consolider sa construction alors que toute collaboration lui est utile?

Les jeunes ont trop d'orgueil pour se soumettre à l'expérience des anciens. Les anciens se renferment un peu trop dans leur tour d'ivoire et ne consentent qu'à regret à la modernisation et à l'expansion de l'idée qu'ils ont propagée. Ces dissidences ont de tout temps causé de graves préjudices à la cause bretonne : « Je déplore les dissentions entre les jeunes et les anciens, me disait M. Pierre Mocaer, au cours d'une interview, (1) Les uns et les autres ont fait ce qu'ils ont pu, chacun à son époque, Il convient donc de les respecter et de leur rendre la considération et l'estime qui leur sont dues. A cette noble considération j'ajoute l'opinion de notre éminent compatriote M. Eugène Règnier, sur l'union dans le mouvement breton (2) : « Une meilleure entente existe maintenant entre les diverses sociétés bretonnes. Quand certaines querelles personnelles auront disparu et surtout quand les membres d'une société refuseront de suivre un ou plusieurs de ses dirigeants lorsque ceux-ci ont suscité des haines contre d'autres personnalités, le mouvement breton pourra se développer librement ».

...Mais alors seulement ! C'est ce qu'il convient de ne pas oublier.

Le Trait-d'Union

1 et 2 - « Bretons d'Aujourd'hui ».

A PARAITRE:

UN RECUEIL DE TRENTE CHANSONS BRETONNES POUR LES ÉCOLES, présenté sous une élégante couverture illustrée par R. Y. Creston.(edit. Ar Falz)

Les plus beaux airs du folkore breton. Textes spécialement adaptés ou refondus pour les enfants : en breton par Kerlann, en français par Phileas Lebesgue. L'exemplaire: 3 fr., les dix 25 f. Sur papier de luxe, l'exemplaire: 10 fr. (en sousc.)

EUS BREST DA VARSILHO !

Hag hen e plijfe d'eoc'h ober eur valeadenn dudius ken e-touez ar broiou ken e-touez ar mennoziou ? Lennit: KENTEL AN HARLU, gant G. B. Kerverziou. Dastumadenn genta eur rummad envorennou, studiadennou, displegadennou ha barzonnegou, savet gant unan eus paotred feal Breiz warc'hoaz, kinniget da zaou Brederour n'en dije den gortozet biskoaz kaout o daou ano kichen-ha-kichen: Meven Modiern ha Charles Maurras...

Embannet e vo « Kentel an Harlu » kerkent m'en do an oberour kavet kant rakprener : 15 lur e kousto al levrenn, war baper Alfa.

LA LANGUE BRETONNE - *par Marcel Guiyesse: 10 frs.*

Cet ouvrage documentaire et de propagande qui sera indispensable aux défenseurs du breton nous est annoncé par les Nouvelles Editions Bretonnes. La langue bretonne, ce qu'elle est, ce qui se fait pour elle et contre elle, telle en sera le thème. Nous suivons l'évolution de la langue bretonne hier et aujourd'hui. La langue bretonne est la science. Situation et développement du breton en Armorique, coup d'œil sur les lettres bretonnes - La langue bretonne, les autorités religieuses et les partis. La langue bretonne et les pouvoirs publics. Le mouvement contemporain.

Ouvrages en souscription au Secrétariat de l'U. OE. B.

PARUS:

AR EN DEULIN, édit. Dihunamb. Sous un fort volume élégamment présenté, les éditions de «Dihunamb» nous offre une seconde édition des œuvres de J.P. Calloc'h, rehaussée d'une série de photographies hors-texte du barde.

Tout bibliophile breton doit possèder les poèmes du regrétté Calloc'h, où l'on sent vibrer l'amour de Dieu et de la Bretagne. L'exemplaire, en breton seulement: 13frs 80, franco.;avec traduction française: 19 francs franco.

L'abondance des matières, nous oblige à reporter au prochain numéro l'analyse des ouvrages suivants : HISTOIRE DE L'IRLANDE, LE TRÉSOR DES DOUZE, BUHEZ AN TAD MANER, TRO-BREIZ, Goulennou ha Respontou diwarbenn HISTOR BREIZ.

Dans **L'Anneau Celtique** de Janvier 1936, nous relevons sous la signature du Professeur Guéguen le passage suivant de *Passe et Avenir* : « Relisons ensemble ce qu'écrivait en Décembre 1924, dans sa vaillante revue *Buhez Brei* : Pierre Mocaer, alors que découragé par les aristarques de l'époque il laissait tomber la plume:«Au moment où nous interrompons notre publication, nous nous permettons d'attirer à nouveau l'attention de nos compatriotes sur une question qui nous tient à cœur et qui est chez nous comme ailleurs: L'Union fait la Force. Nous sommes trop peu de militants bretons convaincus pour nous épuiser en querelles intestines, à la plus grande joie et pour le plus grand profit de nos ennemis. Le plus triste, c'est que parmi ces combattants haineux et acharnés, il s'en trouve qui aiment réellement leur pays, et ont accompli pour lui de bonne et utile besogne. Hélas et trois fois hèlas ! serait-il donc vrai que les Celtes sont rebelles à toute discipline, et les Bretons d'aujourd'hui n'ont-ils pas conscience qu'ils assassinent la Bretagne avant l'heure fixée par ses ennemis. »

Le Réveil Breton du 4e trimestre 1935 publie une page de la vie de Botrel écrite de la plume fine et souple de Lèon Le Berre. L'auteur nous trace un portrait vivant du grand poète breton. Il précise ainsi sa véritable personnalité: « Botrel ne sépara jamais l'Amour de la Bretagne de celui de la France, mais il comprenait à notre manière, la mission du grand Peuple,à qui nous sommes liés depuis 1532. Botrel était régionaliste fervent. »

« La cause de l'enseignement de la langue bretonne est tellement inattaquable — écrit Yann Fouéré dans **La Bretagne à Paris** du 8 février et s'identifie tellement avec la cause de la civilisation et du progrès que des personnalités politiques et littèraires des autres régions de France, après avoir étudié les problèmes de l'enseignement en Bretagne se sont déclarées absolument convaincues de l'opportunité de la réforme que nous réclamons... Il paraît impossible - continue-t-il - que l'excellence et la justesse d'une cause telle que celle que nous défendons n'éclate pas aux yeux du Gouvernement, s'il veut se donner vraiment la peine d'étudier la question... »

Lo Gai Saber.— Revista de l'Escola Occitana - Toloza, 14 Carrièra dels Arts. Janvier 1936.

Ensenhador.— René Lavand : Une Anthologie Catalane des Troubadours - Joan Lesaffre : L'origina del mot « Gavache » - Calelhon: O Joventum - Valèri Bernard : Lindaflor rèina dels Somnhes (II: Lo Roméu) - Josèp Salvat: Libres Novels - Prospér Estieu: L'enseignement du Catalan - Cri-Cri: L'Ensenhament de la lenga d'oc.

C'HOARIVA BREZONEK AR VUGALE

Sous ce titre, l'association des Bleun-Brug lançait le mois dernier dans la Presse régionale l'initiative d'un concours de productions théatrales bretonnes enfantines.

Sous la forme d'un plaidoyer en faveur de ce jeune théatre. *Herri Caouissin, secrétaire des Bleun Brug, écrit :*

«- Nous sommes certains que dans plusieurs écoles et patronages de Basse-Bretagne, on serait heureux de voir nos tout jeunes compatriotes affronter la scène bretonne».

« *Nos Enfants jouer en breton* ?.. Et pourquoi pas ? Le théatre breton enfantin, quand il est bien travaillé, est très intéressant. Ainsi, il y a quelques mois, à l'Eisteddfod de l'Urdd Gobaith Cymru (ordre de l'Espérance du Pays de Galles» à Carmarthen j'assistai à une soirée theatrale galloise enfantine. Quoique ne comprenant pas la langue de nos frères de race, j'ai gouté avec beaucoup d'intérêt et d'enthousiasme les drames et comédies uniquement interprétées par des enfants .. En Bretagne, c'est ce qui nous manque *le théatre des moins de seize ans.*

Aussi l'association des Bleun-Brug a-t-elle décidé de combler cette lacune en créant, à l'aurore de l'année 1936, ce jeune theatre.

Nous souhaitons qu'elle y réussisse pleinement et qu'à la prochaine distribution des Prix de fin d'année scolaire, nous ayons le plaisir d'applaudir nos garçons et nos filles, dans un drame ou une comédie dialoguée en langue bretonne, *la seule langue qui ait un écho sonore dans l'âme de nos compatriotes*, selon l'expression du regrètté M. Buléon.

A PROPOS DE..

« Bretons d'Aujourd'hui »

(*Lettre d'un Breton exilé à l'auteur*)

Belgique, le 9 Septembre 1935

Monsieur,

Exilé depuis longtemps et allant rentrer au pays à l'occasion de mon service militaire, j'allais me faire initier aux choses bretonnes. Une providence me soumet la réclame pour votre ouvrage « Bretons d'Aujourd'hui ». Et c'est d'enthousiasme que je viens souscrire avec vos nombreux amis. Aucun chemin ne me parait plus direct à l'âme bretonne que vos entretiens. Les vivants qui ont hérité de la moelle des morts auront assez d'éloquence pour conquérir à la Cause un Breton tenu loin de la terre de ses pères par la distance et surtout par ses occupations...

Puisse « *Bretons d'Aujourd'hui* » porter la bonne parole à travers la Bretagne et au delà et faire naître au cœur de bien des Bretons l'amour de la Patrie. C'est l'unique but visé par l'auteur. Là va toute son ambition.

CHAPEL N.D. GOATKEO

J. BOUILLE, architecte

Dans un site pittoresque, à la fois sauvage et impressionnant, en la paroisse de Scignac, au milieu des vestiges de l'ancienne chapelle, vient de surgir, fiere et noble, élégante, la nouvelle chapelle extérieure de N.D. de Koatkéo.

L'exécution due à M. James Bouillé de l'Atelier Breton d'Art Chrètien revêt un caractère tres celtique.

Ne reconnaissons-nous pas en cet édifice moderne dans les lignes architecturales, l'origine traditionnelle des vieilles chapelles bretonnes qui ornent nos campagnes ?

« Innover, mais dans l'esprit de la tradition » tel est le principe appliqué par le fondateur de l'Atelier Breton d'Art Chrètien.

LIZIRI

ABBÉ L. S. PARIS - « Sav » est une revue bretonne paraissant tous les trois mois. Ce recueil, rédigée par un groupe de Bretons de Paris publie des nouvelles littéraires, des poésies, etc... L'ab. est de 10 frs.

B. CALANHUEL - Nous transmettons votre demande à la direction.

Nous apprenons avec plaisir qu'un Cercle Celtique vient d'être fondé à Perros-Guirec, sous la présidence de M. J. Bouillé. Des fêtes et des séances récréatives bretonnes seront organisées; des cours de breton sont institués par les soins de la direction.

Nos plus vives félicitations aux fondateurs et brillant succès au Cercle.

POUR PARAITRE EN 1936 :

W. Meyford Davies - A. Guenic.

TROIOU TOUDELS HA TOM E GAZ

TROION TWDLS A THWM Y GATH

GWASC'H Mac'h Pleyber-Krist Brest Lundaw

12 fr.

10 fr.

PAR RONAN CAOUISSIN

Histoire de ma BRETAGNE

- 10 frs. - EN IMAGES - 10 frs. -

par HERRI CAOUISSIN

IMAGES YANN LANDEVENNEG

La gravure : 1 fr.

EVIT HO PUGALE :

PER AR C'HOLIN

POUFER HA KROK

LANIG HA BISIG

Al leor : 8 real

IMAGES BRETONNES

Les cinq : 3 frs.

=

Le Gérant : R. CAOUISSIN

Imprimerie des EDITIONS RONAN, Pleyber-Christ, Finistère.

Cartes postales

de

X. DE LANGLAIS

L'unité : 0 fr. 25

La douzaine : 2 frs.

SAINTS BRETONS

Sant Pol, Sant Gweltas, Sant Ronan, Sant Patern, Sant Mauris, Sant Tujen, Sant Kaourintin, Sant Gwenole, Sant Erwan, Sant Jili, Santez Anna ar Palud, Santez Anna Wened, I. V. Folgoat, I. V. Rumengol, I.V. Goatkeo, Sant Patern.

La gravure : 1 fr. 50

port : 0 fr. 25

=

La série : 18 frs.

EDITIONS «An Droellenn»

«Ecce Homo», eau-forte X. de Langlais, numérotée et signée: 35 f.
«Vierge», eau-forte de X. de Langlais, numérotée et signée: 35 f.
«Vierge priant», lithographie de X. de Langlais; la gravure sur papier de luxe, en 2 couleurs, 57X40, num. et signée: 50 frs.
La même en noir: 35 frs.
«Sacré-Cœur», lithographie de X. de Langlais; la gravure sur papier de luxe en 2 coul. 57X40, numér. et signée: 50 frs.
La même en noir: 35 frs.
Images d'Ordination, (bois gravés de X. de Langlais) l'unité: 0f.50 le cent: 40frs. (en similigravure) l'unité: 0fr.25, le cent: 20frs.
Images de Profession et de Communion, (même tarif)
Santez Teresa ar Mabig Jesus, (bois gravé en deux couleurs de X. de Langlais, format 18X24): 5 fr.

Croix Celtique

3 fr. 50